



Ministerio de Cultura y Educación
Universidad Nacional de San Luis
Facultad de Ciencias Humanas
Departamento: Educación y Formación Docente
Área: Lenguas Extranjeras

(Programa del año 2023)
(Programa en trámite de aprobación)
(Presentado el 09/10/2023 20:19:05)

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
INGLES II	PROF.MATEM.	21/13	2023	2° cuatrimestre

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
LUCERO ARRUA, GRACIELA BEATRIZ	Prof. Responsable	P.Adj Exc	40 Hs
MUÑOZ, MAYRA AGUSTINA	Responsable de Práctico	JTP Exc	40 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
4 Hs	Hs	Hs	Hs	4 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoría con prácticas de aula	2° Cuatrimestre

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
07/08/2023	18/11/2023	15	60

IV - Fundamentación

En relación al Propósito: En el ámbito académico universitario surgen necesidades de lectura que requieren por parte de los alumnos la realización de tareas que van más allá de los objetivos de comunicación desarrollados en niveles educativos anteriores. El programa de este curso está diseñado en coherencia con proyectos institucionales que promueven condiciones para acompañar a los estudiantes ingresantes a nuevas culturas: la universitaria y la académica. Por lo que, en orden a su formación, intentamos promover experiencias de lectura y escritura que constituyan a los estudiantes de nuestros cursos en sujetos autónomos, productores de sentido, generadores de proyectos en la construcción de conocimientos. La práctica de la lectocomprensión como primer paso en el aprendizaje de una lengua extranjera como el Inglés, es altamente satisfactoria tanto para la formación integral del sujeto que aprende como para su inserción social. Específicamente, la incorporación del estudiante a la sociedad de discurso de su disciplina se logra mediante la apropiación de conocimientos de la especialidad y adquisición del estilo de lenguaje especializado correspondiente. Consecuentemente, la práctica de lectura permite afianzar estrategias de estudio y aprendizaje en estudiantes-lectores competentes y, especialmente, genera un espacio de desarrollo de las mismas para los que no lo hayan logrado en niveles educativos previos. Se entiende que la interpretación y construcción de sentidos en base a textos académicos en inglés están determinadas por transacciones lector-texto las cuales, a su vez, suponen un proceso social de intercambio y negociación de significados entre lectores (docentes y estudiantes).

En relación a la Práctica de Lectura en lengua extranjera (LE): Entendiendo la lectura en una lengua extranjera como un proceso interactivo de construcción de sentidos, la comprensión requiere una visión global y anticipadora del texto en su totalidad por parte del lector, junto con el reconocimiento de la finalidad comunicativa del mismo. Por lo tanto, los contenidos del presente programa se organizan en torno a ejes transversales que constituyen un entramado complejo que atraviesa el proceso completo de enseñanza y de aprendizaje y trascienden una planificación centrada en la secuencia o jerarquización. En este nivel, por otro lado, la experiencia de lectura en inglés se articula con la práctica de escritura en

lengua materna por ser procesos facilitadores de la construcción de conocimientos. La práctica de escritura es una actividad social que implica interpretar la información de manera crítica, integrar la información obtenida de diversas fuentes, generar esquemas que representen las relaciones conceptuales, entre otras operaciones.

En relación a las Experiencias de Aprendizaje: Todo lo anteriormente dicho supone actividades que se desarrollan en situaciones comunicativas nuevas atendiendo a convenciones propias de la comunidad de discurso de la disciplina de formación. Tales situaciones convencionalizadas se corresponden con tipos textuales (o géneros discursivos) específicos que requieren nuevas competencias comunicativas. En consecuencia, la implementación de estas prácticas, tanto en el aula como fuera de ella, se garantiza mediante la presencia de un texto en inglés con un contenido potencialmente significativo para el estudiante.

En relación a las Prácticas de Evaluación: En último lugar, para lograr el anclaje de la lectura y la escritura en la vida real, la evaluación concebida como eslabón integrado a la enseñanza y el aprendizaje, se lleva a cabo a través de diferentes dispositivos que posibilitan valorar tanto el proceso como el resultado de las producciones en lengua materna por parte de los estudiantes.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

Este curso propone generar situaciones de enseñanza que progresivamente acerquen a los estudiantes a:

1. Identificar los diferentes componentes del sistema de la lengua inglesa (léxico-semántico, sintáctico y discursivo), así como sus interrelaciones.
2. Comprender textos académicos-científicos en inglés, privilegiando temáticas relacionadas con las diferentes áreas de estudio de su carrera a través de la reflexión y el desarrollo de estrategias utilizadas para la lectocomprensión.
3. Aplicar los principios de la comprensión del sistema lingüístico en inglés y de la escritura académica en español a la creación de textos en lengua materna que contribuyan en la construcción y producción de conocimientos.

VI - Contenidos

Eje temático N° 1: Contenidos lingüístico-discursivos

El Manual Universitario y las secciones que lo estructuran: Prefacio, Índice, Capítulos o partes.

Tipos de discurso predominantes en diferentes géneros académicos: Discurso Teórico y Discurso Interactivo.

Organización del texto: microestructura, macroestructura y superestructura.

Conectores que expresan relaciones lógicas entre ideas (adición, contraste, causa, resultado, etc.).

Elementos de referencia: pronombres relativos (who, which, that); pronombres demostrativos (this-that-these-those); pronombres personales (I/me, you, he/him, she/her, it, they/them), adjetivos y pronombres posesivos (my/mine, your/yours, his, her/hers, its, our/ours).

Verbos modales. Generalidades. Potencial para expresar diferentes grados de certeza/ obligación.

Léxico-gramática específica del campo disciplinar. Cognados y falsos cognados. Modo imperativo

Uso de recursos de consulta y referencia: el diccionario bilingüe; estrategias de búsqueda terminológica; el traductor automático; el diccionario en línea; principios de la confección de glosarios y bases terminológicas propias.

Eje temático N° 2: Contenidos sobre el abordaje de la lectura y la producción de conocimiento

1. Modos de abordaje al texto: lectura global, skimming, scanning, predicción inteligente o formulación de hipótesis, lectura en profundidad.

lectura estratégica: progresión temática (coherencia entre las ideas del texto); macrorreglas: (construcción del significado global del texto a través de la omisión, la generalización y la integración); estructura textual y sus componentes (descripción, comparación, causalidad, respuesta o solución, y secuencia); autorregulación (formulación de autopreguntas); estrategias de aprendizaje: cognitivas, metacognitivas y socio-afectivas.

2. Técnicas para la reformulación conceptual: resumen, síntesis, organizadores gráficos, fichas de lectura, etc.
3. Articulación e integración de contenidos lingüísticos textuales, paratextuales y retórico-discursivos.
4. Prácticas de trabajo grupal colaborativo: Construcción y socialización de conocimientos.

VII - Plan de Trabajos Prácticos

El carácter teórico-práctico de este curso requiere un diseño de material didáctico que sea coherente con una concepción de aprendizaje como proceso en espiral, progresivo en amplitud y complejidad. Esto se refleja en 2 guías de aprendizaje, las cuales se presentan de manera online por medio de plataforma virtual Classroom. Su sentido es orientar a los estudiantes en el

desarrollo de la lectura en lengua extranjera hacia la producción escrita de textos en lengua materna, es decir, acompañarlos en el trayecto desde el ser lector a productor de sentidos/conocimiento.

Se prevé un total de 1 evaluación parcial y 1 evaluación integradora (con sus respectivas instancias de recuperación) destinadas a acreditar el desarrollo de competencias de lectocomprensión y análisis lingüístico-discursivo.

VIII - Régimen de Aprobación

Los siguientes requerimientos se establecen teniendo en cuenta Régimen Académico de la U.N.S.L.:

1. Promoción Continua (Título IV - Art. 35° y 36°)

a) 80% de asistencia a las clases teórico-prácticas.

b) Envío de las Guías de aprendizaje según los plazos tentativos y acordados, en carácter de Trabajos Prácticos de la asignatura.

Dado el carácter de evaluación de proceso y resultado, la aprobación de las evaluaciones programadas debe ser con una nota promedio de 7 (siete) o superior. En caso de no alcanzar tal calificación en alguna de las evaluaciones, se prevén instancias de recuperación.

2. Regularización: Entran en este régimen aquellos alumnos que cumplan con los requisitos (a) y (b) anteriormente descriptos, y que aprueben las instancias de evaluación con una calificación de entre 4 (cuatro) y 6 (seis). En caso de no alcanzar tal calificación en alguna de las evaluaciones, se prevén instancias de recuperación.

3. Alumno libre (Título IV - Art. 26° y 33°)

Quedan en esta condición los estudiantes que no cumplan con los requisitos de los puntos 1 y 2 arriba presentados. Tales estudiantes deberán contactarse con el equipo a cargo de la asignatura al menos 30 días antes de la fecha de examen, vía email a inglesfmn@gmail.com, a los fines de acordar las actividades necesarias a realizar para el logro autónomo de los objetivos propuestos en este programa, y de la producción de un trabajo final escrito en español en base a la lectura de un texto afín a la carrera en inglés.

IX - Bibliografía Básica

[1] Cambridge Online Dictionaries: www.dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/

[2] Material de lectura y actividades elaboradas por el equipo docente.

[3] Ramírez de Perino, I.; Ponticelli, A.; Tello, A.; López, E.; Rezzano, S. y colaboradoras. (1994) Introducción a la lectura en Inglés. Cuadernillos 1 y 2. Buenos Aires, Dale.

[4] Tello, A. M. Documento de Información N° 1: "Estrategias de comprensión. Organización y estructura del texto escrito.

[5] Tello, A. M. Documento de Información N° 2: "La comprensión del texto escrito en Inglés. Elaboración de informes escritos".

[6] Zabala, M.T y Tello, A. M. Guía-Documento de Información N° 3: Lineamientos para la elaboración del Informe Final y del Documento del Estudiante

[7] Word Reference y Collins www.wordreference.com

[8] Tello, A. M. Documento de Información N° 2: "La comprensión del texto escrito en Inglés. Elaboración de informes escritos".

[9] Zabala, M.T y TELLO A. M. Guía-Documento de Información N° 3: Lineamientos para la elaboración del Informe Final y del Documento del Estudiante

X - Bibliografía Complementaria

[1] BAÑALES FAZ, G.; CASTELLÓ BADÍA, M. y VEGA LÓPEZ, N. (2016). Enseñar a leer y escribir en la educación superior. Propuestas educativas basadas en la investigación. Serie: Lenguaje, educación e innovación (LEI). Libros digitales de acceso libre. México. Asesoría en Tecnologías y Gestión Educativa.

[2] CARLINO, P. (2005). Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica. Fondo de Cultura Económica de Argentina S.A. Buenos Aires.

[3] CARREL, P. ET AL. (1988) Interactive approaches to second language reading. Cambridge University Press.

[4] CUBO DE SEVERINO, L. (2005) Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso académico-científico. Comunicarte. Córdoba, Argentina.

[5] DE GREGORIO, M. (1992) Coherencia y cohesión en el texto. Buenos Aires, Plus Ultra.

[6] DORRONSORO, M. I. & E. KLETT (2006) Leer en lengua extranjera en la universidad: marco teórico y transposición didáctica. Lectura en lengua extranjera. Una mirada desde el receptor. Universidad Nacional de Tucumán. Tucumán,

Argentina pp. 57-72.

[7] NAVARRO, F. (2021). Escritura e inclusión en la universidad. Santiago de Chile, Universidad de Chile.

[8] SÁNCHEZ MIGUEL, E. (1993). Los Textos expositivos. Estrategias para mejorar su comprensión. Madrid, Santillana.

[9] VAN DIJK, T. (1991) Estrategias y funciones del discurso. México, Siglo XXI.

XI - Resumen de Objetivos

Este curso se propone la comprensión de textos escritos en inglés a fin de que los estudiantes afiancen y desarrollen estrategias lectoras que les posibiliten la auto-corrección y la auto-gestión. La focalización en la comprensión lectora posibilita alcanzar resultados importantes en un curso con el crédito horario previsto, ya que hemos comprobado que permite afianzar estrategias de comprensión y estudio en estudiantes-lectores. Por otro lado, la experiencia de lectura en inglés se articula con la práctica de escritura en lengua materna, por ser ambos procesos facilitadores de la construcción de conocimientos. En consecuencia, la implementación de estas prácticas, tanto en el aula como fuera de ella, se garantiza mediante la presencia de un texto en inglés con un contenido potencialmente significativo para el estudiante. De esta manera, el diseño de los cursos de inglés contempla la posibilidad de integración disciplinar con asignaturas relativas a la formación específica del estudiante, en tanto que las actividades desarrolladas durante el mismo contemplan trabajos cooperativos e interdisciplinarios con docentes de las diversas áreas de estudio. Finalmente, para lograr el anclaje de la lectura y la escritura en la vida real, la evaluación concebida como eslabón integrado a la enseñanza y el aprendizaje se lleva a cabo a través de diferentes dispositivos que posibiliten valorar tanto el proceso como el resultado de las producciones en lengua materna por parte de los estudiantes.

XII - Resumen del Programa

En función de visualizar las prácticas de lectura como un proceso interactivo y dialéctico, los contenidos del presente programa se organizan en un entramado o espiral de experiencias cuya secuencia está dada por actividades de auto-aprendizaje y co-aprendizaje. En consecuencia, las distintas estrategias y conocimientos que implica este proceso nos llevan a distinguir contenidos que hacen referencia a los procedimientos o momentos implicados en la construcción y reconstrucción del sentido de un texto, y los contenidos propios del análisis lingüístico. En este marco, los contenidos se estructuran teniendo en cuenta:

- 1) Contenidos lingüístico-discursivos. Conocimiento del sistema de la lengua: Análisis Semántico. Análisis Morfológico. Análisis Sintáctico. Análisis Discursivo. Conocimiento de los tipos de textos. Conocimiento de la organización global del texto. Conocimiento del campo disciplinar.
- 2) Contenidos sobre el abordaje de la lectura y la producción de conocimiento: Modos de abordaje al texto. Lectura Estratégica. Estrategias de aprendizaje. Prácticas de trabajo grupal colaborativo. Capacidades para determinar diferentes propósitos de lectura, reconocer e interpretar las estructuras de la información en los textos académicos, identificar diferentes tipos textuales.

XIII - Imprevistos

XIV - Otros

ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA	
	Profesor Responsable
Firma:	
Aclaración:	
Fecha:	